Ja 278 — The Story about (the Virtuous King of) the Buffalos

English translation by Ānandajoti Bhikkhu.

Source: https://ancient-buddhist-texts.net/English-Texts/Jataka-Verses/278.htm

Source revision: sha256:695d28364b3114755bf9ad3e2804c760a6f77b68e1df8c8e97ae0f461e79c3d6

License: CC-BY-SA-4.0 — https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

License URL: https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Copyright: Ānandajoti Bhikkhu; source gives no separate copyright year.

License notice: Translated by Ānandajoti Bhikkhu. Publisher: Ancient Buddhist Texts. Copyright: Ānandajoti Bhikkhu; source supplies no separate copyright year for this verse extraction. Source: https://ancient-buddhist-texts.net/English-Texts/Jataka-Verses/278.htm Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International: https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/ Complete page-footer grant text: Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.en). The exact source page loads the pinned ABT Footer.js notice granting CC BY-SA 4.0. ABT copyright notice and exceptions: https://ancient-buddhist-texts.net/Miscellaneous/Copyright-Notice.htm Complete general grant text from the May 2013 copyright notice: everything except for those works covered in the listings above, including the introductions, translations, studies, and notes accompanying most of these works are subject to the following licence: Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 Unported License. attribution should be made to Anandajoti Bhikkhu. General default licence URL: https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/ . The May 2013 copyright notice names a CC BY-SA 3.0 default; the page's explicit 4.0 footer is retained here. The complete exception list is retained in the linked copyright snapshot. The listed third-party editions and ambiguous BJT/GNU Pali database terms are not relabelled by this extraction. Changes: canonical verse extraction; HTML inline styling removed; explicit verse line breaks retained; embedded verse notes retained with added Source note labels. Synopsis, word commentary and site navigation are outside the body scope; preserved in source/comparison evidence. No repeated passages have been expanded or manufactured. Original wording, punctuation and source ellipses remain. Retain attribution, this notice and source/licence links; identify further changes; share adaptations under the same licence; do not impose additional restrictions. No endorsement is implied. Original saved TXT attribution and change notice: Ja 278 The Story about (the Virtuous King of) the Buffalos Translated by Ānandajoti Bhikkhu Publisher: Ancient Buddhist Texts Source: https://ancient-buddhist-texts.net/English-Texts/Jataka-Verses/278.htm Pali basis: Cst4 digitalisation of the Chaṭṭha Saṅgāyaṇa Tipiṭaka (Burmese tradition) Edition note: 1 Pali stanza(s) differ from the site's pinned SuttaCentral Bilara reference (SuttaCentral Bilara Mahāsaṅgīti Pali Sutta edition). The English is paired with the Cst4 Pali printed on the source page; it is not segment-aligned to the site's Pali text. License: CC-BY-SA-4.0 (https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/) Changes: Pali and English verse extraction and whitespace normalization; word commentary excluded. This English translation and its paired source text are distributed under CC BY-SA 4.0.

Changes: Presentation only: original HTML markup reflowed into plain text; wording, numbering and source repetitions retained. No repetitions expanded.

Completeness: COMPLETE. Complete canonical Jataka verse set in the ABT Cst4-based edition, with paired source Pali and English; source verse notes retained; narrative story, synopsis, word commentary and trailing collection index excluded. COMPLETE is for this verse set, not the complete source page or all 547 Jatakas.

Text

Verse 1 — Pali source

1. Kim-attham-abhisandhāya lahucittassa dubbhino,

Sabbakāmadadasseva imaṁ dukkhaṁ titikkhasi?

Verse 1 — English

Why are you joined together with a treacherous one, light of mind, and put up with this suffering like one who fulfills all desires?

Verse 2 — Pali source

2. Siṅgena nihanāhetaṁ, padasā ca adhiṭṭhaha,

Bhiyyo bālā pakujjheyyuṁ, no cassa paṭisedhako ti.

Verse 2 — English

Humiliate him with your horn, and fix him in place with your foot, or more fools might grow angry, and no one will prevent him.

Verse 3 — Pali source

3. Mamevāyaṁ maññamāno: aññe pevaṁ karissati,

Te naṁ tattha vadhissanti, sā me mutti bhavissatī ti.

Verse 3 — English

He’s thinking this is me: although he does this to others, they will kill him right there, and there will be freedom for me.